



# Loturak Emakumeok Aiara

Mujeres / Objetos / Relatos

En un pueblo pasan cosas que no pasan en una gran ciudad.

Pasa por ejemplo que las sesiones de Loturak Emakumeok tienen lugar en el salón de plenos del ayuntamiento.

Pasa que llegas de otro lado, te sientes sola y aislada, hasta que un buen día abres el buzón y te encuentras una nota de una vecina que te invita a ser parte de un grupo de mujeres que se reúnen.

Pasa que se te olvida la llave dentro de casa y la vecina te invita a entrar a la suya mientras otro vecino arregla el entuerto.

Pasan más fácilmente los ¡tú eres nueva! y con ellos las invitaciones a talleres, comidas populares y clases de castellano.

Todo eso pasa en un pueblo como Artziniega donde un grupo de mujeres hacen por encontrarse, conocerse y entenderse aunque o gracias a que sus orígenes, edades, tradiciones y formas de ver la vida son muy diferentes o igual al final no tanto.

En esta serie de relatos podemos apreciar esas diferencias y también ese sentir compartido de lo bien que nos hace a las mujeres juntarnos. La Diputación Foral de Araba extiende el manto de Loturak Emakumeok sobre la cuadrilla de Aiaraldea para conocer cómo acogen y cómo son acogidas las mujeres que deciden emprender una nueva vida en el medio rural. Una decisión muchas veces forzada por los altos precios de las viviendas de las ciudades que las expulsan hacia zonas más “alejadas” donde, justamente el aislamiento posibilita que pasen cosas que no pasan en núcleos urbanos de mayor tamaño.

2024, Artziniega, Álava



Arabako Foru  
Aldundia  
Diputación  
Foral de Álava



Artziniega  
Ayuntamiento



Artziniegako  
Udala

## Las remitentes

|                      |    |
|----------------------|----|
| Khadiya (Marruecos)  | 4  |
| Arantxa (Artziniega) | 5  |
| Souad (Marruecos)    | 6  |
| Encina (Artziniega)  | 7  |
| Kabira (Marruecos)   | 8  |
| Arantxa (Artziniega) | 9  |
| Magaiya (Argelia)    | 10 |
| Sofía (Artziniega)   | 11 |
| Malika (Marruecos)   | 12 |



Querida madre Fátima,

Yo te quiero mucho, porque siempre me has animado y siempre me dices que nada es difícil en este mundo, y que podemos hacer todo lo que queremos, y aquí estoy yo haciendo velas y vendiendo y siempre me acuerdo de tí, todo lo que yo hago es porque tu me animas.

Tu hacías alfombras para vender y jerseys para la familia, para nosotros, y me decías: “Si quieres hacer algo, solo necesitas ganas para hacerlo, no tienes que rendirte”. Con todas las dificultades, es muy importante la constancia, siempre me decías esto.

Gracias,

Khadiya

أنا أصبر كثيرا لأنك تشجعيني دائما وتقوليني لي دائما  
أن لا شيء صعب نستطيع أن نتجوز الكثير لكن يجب أن يكون  
لديك الرغبة فقط وهذا الآن أقوم بصناعة الشموع وهذا  
أدأ كما بدأ كنتي بكى لأنكي تشجعيني وشكرالكى مجددا  
بصوتك لا شيء  
شكرالكى أمي



Arratsaldeon hijas mías:

Os estoy escribiendo una carta para contaros que hoy hemos tenido un taller con un grupo de mujeres migradas, estos talleres los hacemos más o menos uno al mes, y el mes pasado nos dijeron que trajeramos algún objeto querido, ya sabéis que yo no soy de las que guarda muchas cosas, tampoco cojo afecto a las cosas pero hay cosas que solo tocarlas me emocionan.

Una de ellas son las cosas que pertenecían tanto a ama como a aita, hoy he traído el bolsito que ella guardaba en la mesilla de su habitación; no sé si os acordáis de ello, guardaba el rosario con el que rezaba, la mantilla y un pañuelo que a ella le gustaba mucho. Cualquier día que quedemos os lo llevaré para que los veáis.

*Un abrazo muy fuerte,  
os quiero mucho,  
Arantxa*



Hola mamá,

Hoy he traído tu collar, el pañuelo y la diadema (Tasfit) a un curso con otras mujeres. Ese collar grande con bolas decoradas y la diadema, brillante y llamativa. Se fabrican en el pueblo y los venden en el mercado y en los bazares, y recuerdo que allí fue donde tú las compraste y me las regalaste después.

He explicado a las mujeres que se usan en días especiales, como en bodas, aunque también se pueden usar en fiestas del pueblo, donde todas vamos con ello.

Todas hemos reído y hemos llorado y hemos compartido, yo he traído bizcocho y té, que lleva té verde, hierbabuena y azúcar. Les he contado cómo lo hacemos nosotras: se deja hirviendo el agua primero y luego se echa el azúcar, el té verde se remueve un poco, se deja cocer a fuego lento y se apaga el fuego. Finalmente se echa la hierbabuena fresca y lavada. Se deja reposar, ¡y a tomar!

*Souad*



Kaixo Myri,

Estoy en Artziniega hoy, con unas amigas, compartiendo vivencias y un té, y les he traído la toquilla que me regaló María, ¿te acuerdas? Las hacía Marta, la chica de las lanas de Amurrio. No me acuerdo de qué color era la tuya. La mía es negra y me la pongo muchísimo, sobre todo cuando tengo que hablar en público o, bueno, en cualquier momento que me apetece.

Son pequeñas cosas, pequeños recuerdos, que nos mantienen en contacto con nuestras personas queridas, y que hoy he querido compartir en el grupo.

*Un besito,  
Encina*

Hola hijo,

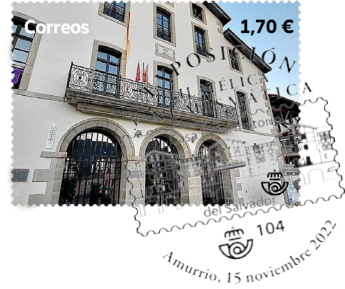


Yo he venido a este pueblo para participar en este taller, y todas las mujeres han visto tu detalle de Rami, mi nieto. Es un gorro granate y pequeño que se da como obsequio y les he contado que se entrega en cumpleaños o una fiesta importante para el niño, que en este caso fue la fiesta de circuncisión de Rami.

Lo encargó mi nuera a una amiga suya que se dedica a hacer detalles para fiestas. Para mi es un recuerdo importante que llevo en el bolso. Suelo poner un caramelo siempre por si me encuentro con mis otros nietos, y les digo: Mirad, un regalito de Rami.

*Kabira*

Kaixo José M<sup>a</sup>:



Sigo recordando, con cariño, el día que me distes el reloj de tu aita, que te lo dio tu ama cuando él murió, porque eras el único chico, cinco hermanas y dos mayores que tú, pero ella creyó que tenía que dártelo a ti.

No sé cómo se sentiría si supiera que al fin he sido yo la heredera del reloj, y la siguiente también será otra mujer, Aloña, que le tiene echado el ojo.

*Musu bat, mmmmm*

*Arantxa*

Hola hermana!



¿Te acuerdas de las llaves de papá?, ¿del llavero? ¿Cuando estábamos jugando con el llavero?

Hoy he hablado de ellas. Hoy lo he pasado bien con las amigas, y con mucho gusto.

*Magaiya*

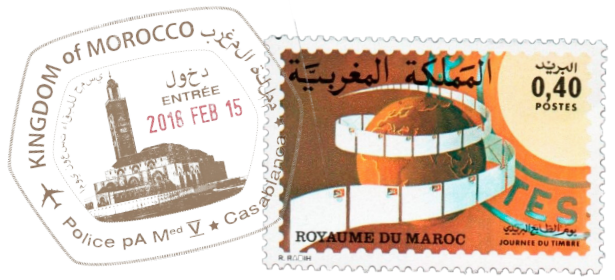


Querido hijo:

Este niño Jesús me lo regalaron cuando nací, quiero que tu lo tengas de recuerdo cuando yo no esté y se lo pases a Peio para que tenga un recuerdo de su amama.

Creo que hay que seguir con las costumbres, espero que te de la suerte que yo he tenido.

*Un abrazo enorme,  
Sofía*



Hola hermano,

Hoy estoy con otras mujeres y hablando de las fotos me he emocionado, porque me he acordado de tí.

La foto es la que te hiciste con papá, una semana antes de que falleciera.

*Gracias por todo,*

*Malika*

Esta recopilación de cartas constituye la primera publicación de relatos generados en el marco del proyecto Loturak Emakumeok. Aiara.

Se trata de un proyecto diseñado y coordinado por la Asociación de Innovación Cultural Moviltik e impulsado por la Diputación Foral de Álava

Además de los relatos escritos, se han generado testimonios que se pueden consultar en

[moviltik.org/es/loturak/emakumeok-aiara/](https://moviltik.org/es/loturak/emakumeok-aiara/)

